

SØR-TRØNDELAG  
FYLKESKOMMUNE



**Norfolk**  
County Council

Nord-Trøndelag  
fylkeskommune



# INTERNASJONALT TILBUD

## Studiespesialisering med Vg2 i Storbritannia

Skoleår 2012-2013

Informasjon til elever som går på Vg1 skoleåret 2011/12



## Internasjonalt tilbud

Fylkesutdanningssjefene i Nord- og Sør-Trøndelag har inngått en avtale med fylkesutdanningssjefen i Norfolk i England om en ordning der norske elever fra de videregående skolene i Sør- og Nord-Trøndelag kan ta Vg2 studiespesialisering ved ulike skoler i Norfolk.

Ordningen fungerer i korte trekk slik: 15 elever fra Sør-Trøndelag blir tatt inn til en egen Vg1-klasse ved Trondheim Katedralskole. Elevene gjennomfører deretter Vg2 i Norfolk i England på en av de ca. 10 skolene som inngår i samarbeidet. Til Vg2-året i Norfolk kan det i tillegg til de 15 elevene i den internasjonale klassen ved Katedralskolen også tas inn ytterligere noen elever fra Sør-Trøndelag samt 5 elever fra ulike skoler i Nord-Trøndelag. Etter fullført og godkjent skoleår i England fullfører elevene Vg3 ved sin hjemskole.

Elever som tas inn på denne ordningen, kan altså gjennomføre den videregående utdanningen sin på de vanlige tre årene, samtidig som de skaffer seg verdifull internasjonal erfaring.

Dette er et svært godt tilbud til de trønderske elevene, men det er et krevende opplegg som stiller store krav til elevenes evne til omstilling og selvstendig, målrettet arbeid.

### Samarbeidsskolene i Norfolk

Mange videregående skoler i Norfolk er med i samarbeidet, for tiden gjelder det

Wymondham High School	<a href="http://www.wymondhamhigh.norfolk.sch.uk/">www.wymondhamhigh.norfolk.sch.uk/</a>
Fakenham High School	<a href="http://www.fakenhamhigh.norfolk.sch.uk/">www.fakenhamhigh.norfolk.sch.uk/</a>
King Edward VII High School	<a href="http://www.kingedward.norfolk.sch.uk/">www.kingedward.norfolk.sch.uk/</a>
City of Norwich School	<a href="http://www.cns.norfolk.sch.uk/">www.cns.norfolk.sch.uk/</a>
Diss High School	<a href="http://www.disshighschool.co.uk/">www.disshighschool.co.uk/</a>
Notre Dame High School	<a href="http://www.ndhs.org.uk/">www.ndhs.org.uk/</a>
Thorpe St Andrew High School	<a href="http://www.thorpe-st-andrewhigh.co.uk/">www.thorpe-st-andrewhigh.co.uk/</a>
Sheringham High School	<a href="http://www.sheringhamhigh.norfolk.sch.uk/">www.sheringhamhigh.norfolk.sch.uk/</a>
Reepham College	<a href="http://www.reephamhigh.norfolk.sch.uk/">www.reephamhigh.norfolk.sch.uk/</a>
Kett Sixth Form College	<a href="http://www.kett6.org">www.kett6.org</a>

Det arbeides kontinuerlig med å knytte flere skoler til ordningen, og intensjonen er at det ikke blir mer enn 2-4 norske elever på hver skole.

Alle skolene har et godt fagtilbud på Vg2-nivå. Elevene vil kunne velge fag både innenfor realfagene, samfunnsfagene og språkfagene som blir godkjent som norske programfag på Vg2-nivå. De fleste skolene har egne hjemmesider der en kan finne utførlig informasjon om fagtilbudet, ulike aktiviteter skolene tilbyr mm.

Hensikten med opplegget er at elevene kommer til et miljø der de hele tiden må kommunisere på engelsk. De vil derfor bli fordelt på aktuelle skolene med ikke mer enn fire norske elever på den enkelte skole. All undervisning foregår på engelsk, og fra britisk side vil det ikke bli tatt spesielt hensyn til de norske elevene.

Sør-Trøndelag og Nord-Trøndelag fylkeskommune vil dekke skolepengene for sine elever, for tiden £2.400 per elev. Ved noen av skolene vil det være en del mindre avgifter å betale, for eksempel kopieringsavgift. Disse utgiftene må elevene betale selv. Det samme gjelder utgifter til innkvartering og mat (se nedenfor) samt eventuelle turer og ekskursjoner som arrangeres av skolene. Flyreisen til og fra England må også dekkes av eleven. Elevene får dekket utgifter til buss (hjem-skole) etter gjeldende ordning i Norfolk, og de fleste lærebøkene får elevene låne gratis.

### **Fagvalget til elevene**

Samarbeidsskolene våre tilbyr programfag (AS-levels) som elevene skal bygge videre på i Vg3 når de kommer tilbake til Norge. De norske elevene skal velge 4 fag i England. I løpet av året i Norfolk vil elevene ha skaffet seg et så godt grunnlag i programfagene at overgangen til Vg3 i Norge bør gå greit, men i enkelte fag må de være forberedt på å lese noen emner på egen hånd. Skolen i Norge vil bidra til å lette overgangen til Vg3 i norskfaget (se nedenfor).

#### **Om programfag:**

På dette nivå er det ikke fellesfag i britiske skoler, og med bare fire fag på timeplanen kan elevene regne med å nå et forholdsvis høyt nivå. *I Kunnskapsløftet kreves det at alle elever skal lese minimum to fag innenfor samme programområde (realfag eller safunnsfag/språk) over to år (på Vg2 og Vg3). Minimum to av fagene elevene velger må altså være fag innenfor samme programområde (realfag eller safunnsfag/språk) og som de skal fortsette med som programfag på Vg3. Fagene de velger i England må kunne godkjennes som likeverdige med norske programfag på Vg2. Når elevene velger fag i England, er det derfor svært viktig at de undersøker med sin egen hjemskole hvilke fag de kan fortsette med på Vg3 når de kommer tilbake fra England.*

#### **Viktig informasjon om matematikk:**

Med Kunnskapsløftet er det obligatoriske matematikk-kurset på studiespesialisering 2-årig. Det betyr at *elevene må velge matematikk som et av sine fag i England* for å få året godkjent som Vg2.

Vi gjør spesielt oppmerksom på at elever som har **P-matematikk** fra Vg1 nok vil finne matematikkkurset de blir tilbudt i England som svært krevende. Det er ikke noe tilsvarende skille mellom praktisk og teoretisk matematikk i England.

#### **Viktig informasjon om fremmedspråk 1:**

Alle elever som har *Fremmedspråk 1* (elever som ikke har hatt et andre fremmedspråk på ungdomsskolen) lese faget over 3 år. Det obligatoriske fremmedspråkkurset avsluttes altså etter Vg3. Fremmedspråktilbudet på de fleste skolene i England er atskillig smalere enn i det norske systemet. Det har som konsekvens at en ikke har noen garanti for at en får opplæring på nivå 1 i det fremmedspråket en har fra Vg1. Elever som har Fremmedspråk 1 og som ikke får opplæring i dette språket i England må altså arbeide med det faget *på egen hånd*, noe som vil være krevende for de aller fleste. Det er viktig at elever som ikke har fremmedspråk fra ungdomsskolen er klar over dette. Det er flere skoler som tilbyr tysk/fransk som fremmedspråk enn for eksempel spansk eller italiensk.

For at skoleåret i England skal godkjennes som Vg2, må dessuten eleven vise formell dokumentasjon på å ha fulgt alle fag i ett fullt eller to fulle skoleår i utlandet og at

vedkommende ville ha blitt tatt inn eller flyttet opp til neste trinn i vedkommende lands skolesystem. Det betyr også at de må bestå avsluttende eksamen i de fagene de har valgt.

Kunnskapsdepartementet (rundskriv F-12/2008 B, punkt 3.3.1.2) sier bl. a. følgende om **godkjenning av opplæring i utlandet:**

*Ett eller to års opplæring i utlandet kan godkjennes som likeverdig med Vg1 eller Vg2 i studieforberevende utdanningsprogram. Forutsetningen for dette er*

- *at eleven kan vise formell dokumentasjon på å ha fulgt alle fag i ett fullt eller to fulle skoleår i utlandet og at vedkommende ville ha blitt tatt inn eller flyttet opp til neste trinn i vedkommende lands skolesystem*
- *at eleven kan vise formell dokumentasjon på at opplæringen i utlandet er gjennomført på et fagnivå tilsvarende Vg1 og/eller Vg2. Eleven må dessuten ved tilbakekomst til Norge ha det nødvendige faglige grunnlaget for å følge opplæringen på det årstrinnet vedkommende vender tilbake til*
- *at innholdet i opplæringen har hovedvekt på allmenne fag (general studies) for å kunne godkjennes som likeverdig med Vg1 i ett av de studieforberevende utdanningsprogrammene*
- *at innholdet i opplæringen har hovedvekt på allmenne fag for å kunne godkjennes som likeverdig med Vg2 i utdanningsprogrammet for studiespesialisering. I tillegg må opplæringen inneholde minst to fag som eleven kan bygge videre på i Vg3 slik at han/hun kan tilfredsstille kravet til programfag i det valgte programområdet*

(...)

*En elev som får godkjent ett eller to års opplæring i utlandet, behøver ikke ta norske fag som vedkommende skulle hatt i henhold til Læreplanverket for Kunnskapsløftet som heltidselev, selv om innholdet i disse fagene ikke inngår i fagkretsen i utlandet. Eleven må imidlertid dokumentere bestått likeverdig eller mer omfattende opplæring i de fagene som inngår i minimumskravene til generell studiekompetanse. Dersom ikke dette siste kravet oppfylles, må disse fagene tas som elev eller privatist i Norge for at vitnemål kan utstedes.*

(...)

Elevene kan ikke fritas for norsk, ettersom de skal fortsette med dette faget på Vg3. En norsklærer ved Katedralskolen vil ha et begrenset veiledningsansvar for elevene i Norfolk gjennom skoleåret. De vil bl a få tilsendt arbeidsplaner med regelmessige mellomrom, arbeidsoppgaver og få tilbakemelding på skriftlige oppgaver. Elevene må imidlertid arbeide med faget på egen hånd. Det samme gjelder det obligatoriske 2-timerskurset i historie.

### **Innkvartering**

Elevene bor i privathjem som ”paying guests”, det vil si at de betaler et beløp som dekker husrom, tre måltider for dagen (frokost, matpakke og middag eller ”evening meal”), lys, oppvarming og rimelig mengde klessvask.

Samarbeidsskolene i samarbeid med skolemyndighetene i Norfolk vil skaffe egnede vertsfamilier, og vil gjøre det som er mulig for å sikre at elevene får en trygg og trivelig innkvartering.

Husleienivået i Storbritannia er generelt høyt, og den betaling for tjenestene nevnt ovenfor er for tiden £135 per uke. De betaler ikke for de ukene skolene har fri ((jul- og påske samt mid-term) dersom de reiser hjem.) dersom de reiser hjem.

### **Økonomi**

Elevenes skolepenger, for tiden £2.400 per år, dekkes av den respektive elevs hjemfylke.

Den enkelte elev må selv dekke boutgiftene på £135 per uke. I tillegg kommer utgifter til ekstra hjemreiser, ekskursjoner, skolemateriell, mindre avgifter og lommepenger. De fleste lærebøkene lånes imidlertid ut gratis til elevene. Norfolk fylkeskommune vil dekke eventuelle transportutgifter mellom bosted og skole i England.

Dette høres mye ut, men en må ta i betraktning at mange av disse utgiftene har en også om en går på skole i Norge. Det forutsettes dessuten at eleven faller inn under Lånekassens bestemmelser om muligheten til å søke borteboerstipend. Lånekassen kan også gi lån etter behovsprøving.

Et skoleår i utlandet uten tap av tid og med relevante fag har også en stor egenverdi.

### **Norsk kontaktlærer ("tutor")**

Elevene vil ha jevnlig kontakt med en norsk kontaktlærer som har ansvaret for

- Avvikling av møter med elever og foreldre før avreise til Norfolk
- Oppfølging av elevene i norskfaget mens de er i Norfolk
- Kontakten med de britiske skolene
- Generell oppfølging av og kontakt med elevene mens de er i Norfolk. Prosjektansvarlig vil besøke skolene i England 2-3 ganger i løpet av skoleåret og vil dessuten holde jevnlig kontakt med elever og foresatte via e-post. Ved akutte situasjoner vil kontaktlæreren kunne reise til Norfolk på kort varsel.

### **Reisen til Norfolk**

I løpet av Vg1 vil det bli arrangert samlinger i Trondheim for elevene og deres foresatte der praktiske detaljer i forbindelse med reisen og oppholdet blir gjennomgått.

Billettbestillingen vil bli ordnet sentralt for den første reisen, men elevene må selv betale billettene.

Hjemreiser i løpet av skoleåret må elevene selv bestille og betale.

### **Skoleåret i Storbritannia**

Skoleåret i England er delt i tre terminer:

Autumn term ca 1. september – ca 20. desember

Spring term ca 3. januar – ca 20. mars

Summer term ca 11. april – ca 30. juni

Mellom terminene er det ferie, omtrent to uker ved jul/nyttår og påske. Det forventes at alle elevene reiser hjem til jul og påske. Midt i hver termin ("half term") har elevene én ukes skolefri, i oktober, februar og mai. Det står elevene fritt å benytte feriene som de vil.

## **Ansvar/forsikring**

Elevene på det internasjonale tilbudet i Norfolk er omfattet av fylkeskommunenes felles ulykkesforsikring. Denne gjelder bare i den tiden elevene er på skolen, på vei til eller fra skolen og når de deltar i aktiviteter i skolens regi. Alle må dessuten skaffe seg europeisk helsetrygdkort. Dette dokumenterer at man har rett til fri sykehusbehandling i EØS-området. Kortet får en kostnadsfritt hos sitt lokale trygdekontor. Elevene kan i tillegg å tegne ekstra forsikring for ulykke, reise, hjemtransport og innbo/ansvar.

## **Helsetjenester**

Storbritannia og Norge har gjensidig avtale om helsetjenester for studenter og skoleungdom.

## **Slik søker du:**

Elever fra Nord- Trøndelag som er interessert i dette tilbudet skal søket til følgende skole og programområde:

”Skole i utlandet”- skolenummer 20818

Internasjonalt tilbud – STREA2UT- - realfag

STSSA2UT- - språk, samfunnsfag og økonomi

Det forutsettes at de som tas inn har gode engelskkunnskaper. Elevene blir tatt inn på grunnlag av halvårsvurdering fra Vg1studiespesialisering med forutsetning om at karaktergrunnlaget ikke endrer seg vesentlig.

Eleven må i tillegg skrive en begrunnelse for hvorfor han/hun ønsker et slikt utenlandsopphold og en kort presentasjon av seg selv. Dette skrives på engelsk. I tillegg må søkeren legge ved en uttalelse fra skolen (f eks kontaktlærer) som skal inneholde en kort beskrivelse av elevenes faglige nivå samt en vurdering av elevens egnethet for et utenlandsopphold av denne typen. Denne skrives på norsk.

Søknad med begrunnelsen og uttalelsen fra skolen sendes: Nord-Trøndelag fylkeskommune, Avdeling for Videregående opplæring, Fylkets Hus, 7735 Steinkjer.

Søknadsskjema finner du her: [www.vilbli.no](http://www.vilbli.no)

**Søknadsfrist: 1.desember 2011.**

Aktuelle søkere vil få forhåndsvarsel om inntak i løpet av månedsskifte januar/februar 2012. Det er Avdeling for videregående opplæring som er ansvarlig for inntak på tilbudet. En forutsetning for å ta Vg2-året i England er at man har fullført og bestått Vg1. Klare avvik fra skolens krav til orden/atferd og deltakelse i undervisningen i løpet av det første skoleåret vil kunne medføre at skolen ikke vurderer eleven som skikket for et lengre utenlandsopphold av denne typen.

## **Vitnemål**

Etter skoleåret i Storbritannia vil den enkelte elev få dokumentasjon fra den skolen de har gått på. De vil også få norsk dokumentasjon som bekrefter at de har gjennomført et år på en britisk videregående skole som ledd i et fylkeskommunalt internasjonaliseringsprosjekt.

Etter fullført Vg3 vil elevene få norsk primærvitnemål i samsvar med gjeldende forskrift.

## Administrasjon

Tilbudet administreres av Nord- og Sør-Trøndelag fylkeskommune i samarbeid med Trondheim Katedralskole.

Elever fra Nord-Trøndelag kan henvende seg til:

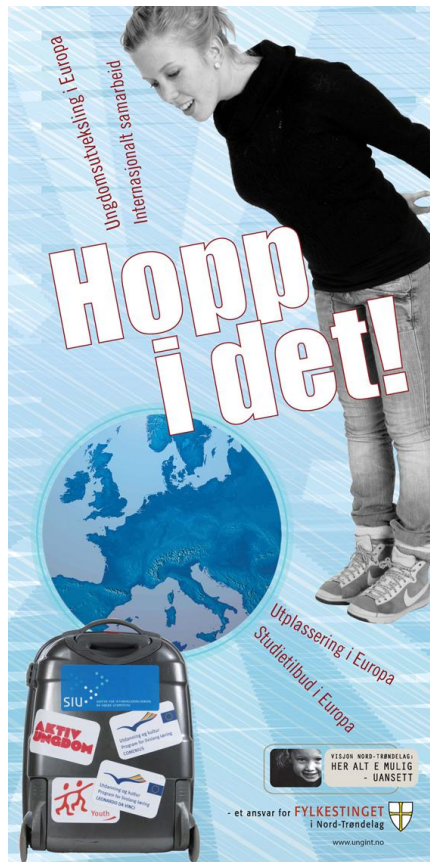
- *Nord-Trøndelag fylkeskommune* ved Angelika Grande, tlf. 74 11 13 14, e-post: [angelika.grande@ntfk.no](mailto:angelika.grande@ntfk.no) .

Elever fra Sør-Trøndelag kan henvende seg til:

- *Trondheim Katedralskole* ved assisterende rektor Rune Solem, tlf 73 19 55 05, e-post: [rune.solem@stfk.no](mailto:rune.solem@stfk.no)

# Nord-Trøndelag fylkeskommune inviterer til Infomøte for elever med foresatte og lærere

## Studietilbud i utlandet Skoleår 2012-2013



**1. november 2011**  
**Steinkjer, Fylkets Hus, kl.17.00-19.00.**

**Avdeling for videregående opplæring og Internasjonal koordinator i Nord-Trøndelag vil med dette invitere dere til infomøte om studietilbud i utlandet, skoleår 2012-2013.**

**Elever med foreldre, lærere og rådgivere fra alle videregående skoler i Nord-Trøndelag er invitert til å delta.**

**Formålet med dagen:**

- Gi innblikk i formålet med studie i utlandet.
- Fortelle spesielt om eksisterende studietilbud.
- Presentere våre partnere fra Europa: VG skoler i Norfolk (England), Scandinavian School of Brussels (Waterloo, Belgia) og Norsk-Russisk videregående skole i Murmansk (Russland).
- Møte tidligere nord-trønderske elever som har vært elever ved de skolene.
- Gi svar på alle spørsmål i forbindelse med studie i utlandet.
- Motivere elever til å delta i programmene.

**PROGRAM**

- 17.00** Velkommen. Formålet med dagen med presentasjon av gjester ved *Even Fossum Svendsen (Fylkesutdanningssjef, NTFK)*
- 17.10** Studietilbud i Norfolk, Vg2. Presentasjon ved *Alison Cunningham , School Development Officer, Lisa Christensen Director of Children´s Services Norfolk County og en tidligere elev i Norfolk.*
- 17.40** Studietilbud i Belgia, Vg2. Presentasjon ved *Christine Newport (Scandinavian School of Brussels) og en tidligere elev ved SSB.*
- 18.10** Studietilbud i Nord-Vest Russland, Vg3. Presentasjon av *Norsk-Russisk videregående skole i Murmansk ved Kari Andreassen, rådgiver Kongsbakken skole (NB! Med forbehold om godkjenning).*
- 18.40** Fra stand til stand. Besøk av stand for mer info om skolene. Still dine spørsmål og ta med informasjon.
- 19.00** Vel hjem!
- For spørsmål kontakt: [angelika.grande@ntfk.no](mailto:angelika.grande@ntfk.no) , tel.74 11 13 27**

**Velkommen!**